

Zarządzenie nr 26/2017
Rektora Podhalańskiej Państwowej
Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu
z dnia 18 września 2017 r.

w sprawie tłumaczenia odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich na język angielski

Na podstawie art. 66 ust. 2 ustawy z dnia 27 lipca 2005 roku Prawo o szkolnictwie wyższym (t.j. Dz. U. z 2016 r., poz.1842 z późn. zm.), § 40 Statutu PPWSZ w Nowym Targu, § 11 ust. 2 Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 16 września 2016 r. w sprawie dokumentacji przebiegu studiów(Dz. U. z 2016 r., poz. 1554), § 7 ust. 3 Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 10 lutego 2017 r. w sprawie tytułów zawodowych nadawanych absolwentom studiów, warunków wydawania oraz niezbędnych elementów dyplomów ukończenia studiów i świadectw ukończenia studiów podyplomowych oraz wzoru suplementu do dyplomów (Dz. U. z 2017 r., poz. 279) oraz Uchwały nr 26/2017 Senatu Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu z dnia 23 czerwca 2017 r. w sprawie zatwierdzenia wzorów dyplomów ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich wydawanych w Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej w Nowym Targu, zarządzam co następuje:

§ 1

1. Tłumaczy się treść wzoru odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich na język angielski:

1) napisy na stronie pierwszej – okładce odpisu dyplomu:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	DIPLOMA FIRST-CYCLE PROGRAMME
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	DIPLOMA SECOND-CYCLE PROGRAMME
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	DIPLOMA LONG-CYCLE PROGRAMME
Z WYRÓŻNIENIEM	WITH HONOURS
(ODPIS)	(COPY)
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ	ISSUED IN THE REPUBLIC OF POLAND

2) napisy na stronie drugiej wewnętrznej:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
Fotografia	Photograph
Pieczęć urzędowa	Official stamp
Pan(i)	Mr/Ms
(imię/imiona i nazwisko)	(name/names and surname)
data urodzenia	born on
miejsce urodzenia	in
(podpis posiadacza dyplomu)	(signature of diploma holder)
Nr dyplomu	Diploma no.
Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji	Full qualification at Polish Qualifications Framework level six
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji	Full qualification at Polish Qualifications Framework level seven

3) napisy na stronie trzeciej wewnętrznej:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	DIPLOMA FIRST-CYCLE PROGRAMME
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	DIPLOMA SECOND-CYCLE PROGRAMME
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	DIPLOMA LONG-CYCLE PROGRAMME
Z WYRÓŻNIENIEM	WITH HONOURS
w formie	in the <i>(part-time/full-time)</i> mode
na kierunku	in the field of
w specjalności	specialisation
w obszarze/rach kształcenia w zakresie nauk	area of study
o profilu kształcenia	programme type
z wynikiem	final grade
i uzyskania w dniu	awarded on
tytułu zawodowego	degree conferred
Pieczęć urzędowa	Official stamp
Rektor	Rector
(pieczętka imienna i podpis)	(name stamp and signature)

2. Tłumaczy się treść wypełnianą w odpisie dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich na język angielski:

1) data urodzenia i data uzyskania tytułu zawodowego zapisywana jest w formacie dzień – miesiąc – rok, np.: 2 May 1996

a) nazwy miesięcy:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
styczeń	January
luty	February
marzec	March
kwiecień	April
maj	May
czerwiec	June
lipiec	July
sierpień	August
wrzesień	September
październik	October
listopad	November
grudzień	December

2) miejsce urodzenia wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym, z zastrzeżeniem iż w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości wpisuje się w tłumaczeniu na język angielski;

3) forma studiów:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
stacjonarne	full-time
niestacjonarne	part-time

4) nazwy kierunków studiów:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
architektura	Architecture
filologia	Philology
filologia polska	Polish Philology
fizjoterapia	Physiotherapy
gospodarka przestrzenna	Land Management
inżynieria środowiska	Environmental Engineering
kosmetologia	Cosmetology
pielęgniarstwo	Nursing
ratownictwo medyczne	Emergency Medicine
turystyka i rekreacja	Tourism and Recreation

5) nazwy specjalności:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
dziennikarska	Journalism
filologia angielska - nauczycielska	English Philology - Teaching
filologia angielska - tłumaczeniowa	English Philology - Translation
filologia angielska z językiem niemieckim	English Philology with Intensive German
geoinformatyka	Geoinformatics
geologia inżynierska	Engineering Geology
gospodarka nieruchomościami i infrastrukturą budowlaną	Real Estate and Construction Infrastructure Management
gospodarowanie walorami turystycznymi	Tourism Infrastructure Management
nauczycielska	Teaching
kosmetologia bioestetyczna	Bioesthetic Cosmetology
kosmetologiamedyczna	Medical Cosmetology
obsługa ruchu turystycznego i zarządzanie w turystyce	Tourism Services and Tourism Management
odnowa biologiczna wellness & spa	Wellness and Spa Treatment
rekreacja ruchowa z odnową psychosomatyczną	Physical Recreation with Psychosomatic Wellness
rekreacja zdrowotna	Health Recreation
technologia kosmetyków	Cosmetic Technology
zarządzanie walorami turystycznymi	Tourism Infrastructure Management

6) nazwy obszarów kształcenia w zakresie nauk:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
humanistycznych	humanities
medycznych i nauk o zdrowiu oraz nauk o kulturze fizycznej	medical, health and sport sciences
przyrodniczych	natural sciences
społecznych	social studies
technicznych	engineering sciences

7) profil kształcenia:

Nazwa w języku polskim	Tłumaczenie na język angielski
ogólnoakademicki	general academic
praktyczny	practical

- 8) wynik ukończenia studiów wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej;
- 9) tytuł zawodowy wpisuje się w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej;
- 10) data wystawienia odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich w tłumaczeniu na język angielski jest zgodna z datą wystawienia oryginału dyplomu;
- 11) pod nazwą Uczelni w oryginalnym brzmieniu językowym wpisuje się nazwę Uczelni w tłumaczeniu na język angielski: Podhale State College of Applied Sciences in Nowy Targ.

§ 2

1. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania z mocą obowiązującą od 1 października 2017 r.
2. Odpisy dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich na język angielski według niniejszego zarządzenia wydawane będą od 1 października 2017 r.
3. Z dniem 30 września 2017 r. traci moc zarządzenie nr 27/2015 Rektora Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu z dnia 10 lipca 2015 r. w sprawie tłumaczenia odpisu dyplomu ukończenia studiów pierwszego i drugiego stopnia na język angielski.

REKTOR

ks. dr hab. Stanisław Gulak, prof. nadzw.